Porównanie tłumaczeń Dzieje 4:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	w rękę Twoją wyciągnąć Ty ku uzdrowieniu i znaki i cuda stawać się przez imię Świętego chłopca Twojego Jezusa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdy Ty wyciągasz rękę* do leczenia i by działy się znaki i cuda** przez imię*** świętego Sługi Twego, Jezusa.****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	przez (to) ręki [Twej] wyciągać Ty* ku uleczenia i znaków, i cudów stawaniu się** przez imię Świętego Sługi*** Twego, Jezusa." [5)][6)][7)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	w rękę Twoją wyciągnąć Ty ku uzdrowieniu i znaki i cuda stawać się przez imię Świętego chłopca Twojego Jezusa

---

1) <x>510 2:22</x>
2) <x>480 16:17</x>; <x>510 3:6</x>
3) <x>510 4:27</x>
4) <x>230 77:19</x>; <x>510 16:26</x>
5) "przez wyciąganie ręki Twej", lub bliżej składni greckiej: "przez to, że Ty wyciągać będziesz rękę swą, tak by".
6) W oryginale sens skutkowy: "tak, by stawały się uleczenie, i znaki, i cudy".
7) Zgodnie z tradycją S.T. W tekstach rodzimie greckich zasadniczo oznacza: "dziecko", "syn", "chłopak".